

Jhn

Chapter 17

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς
Estas-cosas habló Iēsoús y habiendo-levantado -los ojos de-él hacia
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν Υἱόν,
-el cielo dijo Padre ha-venido -la hora glorifica de-ti -el Hijo
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5207](#)
- ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ.
para-que -el Hijo glorifique a-ti
[G2443](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1392](#) [G4771](#)

ESTAS cosas habló Jesús, y levantados los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora es llegada; glorifica á tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique á ti;

- 2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας
Como diste a-él autoridad de-toda carne para-que todo lo-que has-dado
[G2531](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1325](#)
- αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.
a-él dé a-ellos vida eterna
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

Como le has dado la potestad de toda carne, para que dé vida eterna á todos los que le diste.

- 3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν μόνον
Esta pues es -la eterna vida que conozcan a-ti -el único
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G2443](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3441](#)
- ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.
verdadero Dios y a-quien enviaste Iēsoῦn Christón
[G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0649](#) [G2424](#) [G5547](#)

Esta empero es la vida eterna: que te conozcan el solo Dios verdadero, y á Jesucristo, al cual has enviado.

- 4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας, ὃ
Yo a-ti glorifiqué sobre -la tierra -la obra habiendo-completado que
[G1473](#) [G4771](#) [G1392](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2041](#) [G5048](#) [G3739](#)
- δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.
me-has-dado a-mí que haga
[G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G4160](#)

Yo te he glorificado en la tierra: he acabado la obra que me diste que hiciese.

- 5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ, τῇ δόξῃ ἣ
Y ahora glorifica a-mí tú Padre junto-a ti-mismo -con-la gloria que
[G2532](#) [G3568](#) [G1392](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3844](#) [G4572](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#)
- εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι παρὰ σοί.
tenía antes-de -el -el mundo ser junto-a ti
[G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3844](#) [G4771](#)

Ahora pues, Padre, glorifícame tú cerca de ti mismo con aquella gloria que tuve cerca de ti antes que el mundo fuese.

- 6 Ἐφανερώσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς ἔδωκάς μοι ἐκ τοῦ
 Manifesté de-ti -el nombre -a-los hombres que diste a-mí de -el
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)
 κόσμου. σοὶ ἦσαν, κάμοι αὐτοὺς ἔδωκας, καὶ τὸν λόγον σου τετήρηκαν.
 mundo Tuyos eran y-a-mí los diste y -la palabra de-ti han-guardado
[G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G5083](#)

He manifestado tu nombre á los hombres que del mundo me diste: tuyos eran, y me los diste, y guardaron tu palabra.

- 7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ εἰσιν;
 Ahora han-conocido que todas-las-cosas cuantas me-has-dado a-mí de ti son
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1510](#)

Ahora han conocido que todas las cosas que me diste, son de ti;

- 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον,
 Porque -las palabras que diste a-mí he-dado a-ellos y ellos recibieron
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2983](#)

καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν ὅτι
 y conocieron verdaderamente que de ti salí y y creyeron que
[G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3754](#)

σύ με ἀπέστειλας.
 tú a-mí enviaste
[G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

Porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y han conocido verdaderamente que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

- 9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ
 Yo acerca-de ellos ruego No acerca-de -el mundo ruego sino
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#) [G0235](#)

περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν.
 acerca-de los-que me-has-dado a-mí porque tuyos son
[G4012](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)

Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste; porque tuyos son:

- 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ σὰ, ἐμά; καὶ
 Y -las-cosas mías todas tuyas son y -las-cosas tuyas mías y
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1699](#) [G2532](#)

δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
 he-sido-glorificado en ellos
[G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)

Y todas mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.

- 11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,
 Y ya-no estoy en -el mundo y ellos en -el mundo están
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)

καὶ γὰρ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί
 y-yo hacia ti vengo Padre santo guarda a-ellos en -el nombre
[G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ᾧσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.
 de-ti que me-has-dado a-mí para-que sean uno como nosotros
[G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#) [G1473](#)

Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo á ti vengo. Padre santo, á los que me has dado, guárdalos por tu nombre, para que sean una cosa, como también nosotros.

- 12 ὅτε ἦμην μετ' αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,
Cuando estaba con ellos yo guardaba a-ellos en -el nombre de-ti
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)
- ὣ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδείς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ
que me-has-dado a-mí Y protegí y ninguno de ellos pereció si
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0622](#) [G1487](#)
- μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
no -el hijo -de-la perdición para-que -la escritura fuera-cumplida
[G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#)

Quando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; á los que me diste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición; para que la Escritura se cumpliera.

- 13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ,
Pero-ahora * hacia ti vengo y estas-cosas hablo en -el mundo
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.
para-que tengan -el gozo -el mío cumplido en ellos-mismos
[G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1438](#)

Mas ahora vengo á ti; y hablo esto en el mundo, para que tengan mi gozo cumplido en sí mismos.

- 14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτοὺς,
Yo he-dado a-ellos -la palabra de-ti y -el mundo odió a-ellos
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G0846](#)
- ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
porque no son de -el mundo como yo no soy de -el
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- κόσμου.
mundo
[G2889](#)

Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

- 15 οὐκ ἔρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς
No ruego que quites a-ellos de -el mundo sino que guardes
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5083](#)
- αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
a-ellos de -el malo
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)

No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

- 16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
De -el mundo no son como yo no soy de -el mundo
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)

No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.

- 17 ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθεια ἐστίν.
Santifica a-ellos en -la verdad -La palabra -la tuya verdad es
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0225](#) [G1510](#)

Santifícalos en tu verdad: tu palabra es verdad.

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς
Como a-mí enviaste al -el mundo también-yo envíe a-ellos al
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#)

τὸν κόσμον;
-el mundo
[G3588](#) [G2889](#)

| Como tú me enviaste al mundo, también los he enviado al mundo.

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἑμαυτόν, ἵνα ᾧσιν καὶ αὐτοὶ
Y por ellos yo santifico a-mí-mismo para-que sean también ellos
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
santificados en verdad
[G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)

| Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἔρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν
No acerca-de estos pero ruego solos sino también acerca-de -los
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#)

πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
que-creen por -la palabra de-ellos en mí --
[G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Mas no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos.

21 ἵνα πάντες ἐν ᾧσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ, καὶ γὰρ ἐν σοί,
para-que todos uno sean como tú Padre en mí y-yo en en ti
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ᾧσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι
para-que también ellos en nosotros sean para-que -el mundo crea que
[G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4100](#) [G3754](#)

σύ με ἀπέστειλας,
tú a-mí enviaste
[G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

| Para que todos sean una cosa; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean en nosotros una cosa: para que el mundo crea que tú me enviaste.

22 καὶ γὰρ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ᾧσιν ἐν,
Y-yo -la gloria que me-has-dado a-mí he-dado a-ellos para-que sean uno
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#)

καθὼς ἡμεῖς ἐν:
como nosotros uno
[G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)

| Y yo, la gloria que me diste les he dado; para que sean una cosa, como también nosotros somos una cosa.

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι εἰς
 Yo en ellos y tú en mí para-que sean perfeccionados en
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5048](#) [G1519](#)

ἔν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας
 uno para-que conozca -el mundo que tú a-mí enviaste y amaste
[G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#) [G2532](#) [G0025](#)

αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
 a-ellos como a-mí amaste
[G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

Yo en ellos, y tú en mí, para que sean consumadamente una cosa; que el mundo conozca que tú me enviaste, y que los has amado, como también a mí me has amado.

24 πᾶτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμί ἐγὼ, κακεῖνοι
 Padre lo-que me-has-dado a-mí quiero que donde estoy yo también-aquellos
[G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2548](#)

ὧσιν μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς
 estén con mí para-que contemplen -la gloria -la mía que me-has-dado
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#) [G1325](#)

μοι ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
 a-mí porque amaste a-mí antes-de fundación de-mundo
[G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)

Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos estén también conmigo; para que vean mi gloria que me has dado: por cuanto me has amado desde antes de la constitución del mundo.

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνω, καὶ
 Padre justo y -el mundo a-ti no conoció yo pero a-ti conoció
[G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1097](#)

καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας.
 y estos conocieron que tú a-mí enviaste
[G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)

Padre justo, el mundo no te ha conocido, mas yo te he conocido; y éstos han conocido que tú me enviaste;

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἢ
 Y di-a-conocer a-ellos -el nombre de-ti y daré-a-conocer para-que -el
[G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἀγάπη ἦν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἧ, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτοῖς.
 amor con-que amaste a-mí en ellos esté y-yo en ellos
[G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)

Y yo les he manifestado tu nombre, y manifestarélo aún; para que el amor con que me has amado, esté en ellos, y yo en ellos.